

外国文学启蒙读本



莎士比亚戏剧精彩故事

河北少年儿童出版社

外国文学启蒙读本

莎士比亚戏剧精彩故事

芮安 编写

河北少年儿童出版社

责任编辑:韩 蓓
美术编辑:史斧振
插图:吕书峰

外国文学启蒙读本
莎士比亚戏剧精彩故事
芮安 编写

河北少年儿童出版社出版(石家庄市北马路45号)
河北新华印刷三厂印刷 河北省新华书店经销

850×1168毫米 1/32 9.75印张 20万字 1996年6月第1版
1996年6月第1次印刷 印数:000001—10000 定价:7.60元

ISBN 7-5376-1373-7/I·563

(如发现印装质量问题,请寄回我厂调换)

写在前面的话

威廉·莎士比亚(1564—1616)是英国文艺复兴时期伟大的诗人和戏剧家。他一生中创作了大量的不朽名篇，流传至今。他的作品，特别是戏剧作品，是世界宝贵文化遗产。他的创作是继古希腊罗马之后西方戏剧艺术的第二大高峰。他的名字在英国文学史和世界文学宝库中占有相当重要的位置。

莎士比亚，1564年4月出生于英格兰中部沃里克郡埃文河畔斯特拉特福镇。5岁开始读书，7岁进入法文学校。十几岁时因家庭经济困难被迫辍学，从此便没有受过正规的高等教育。但他自幼酷爱读书，从书籍中吸收了

大量的丰富营养，使得他在创作中显示了驾驭语言的盖世才华。莎士比亚一生的创作成绩辉煌。尤其是他的戏剧作品，可称得上世界之最，历经近五百年而不衰。

莎士比亚的戏剧很早就传入中国，剧中的各类典型人物一直活跃在戏剧舞台、影视屏幕上。他以艺术大师的笔法，塑造了众多的悲喜剧人物形象，不少形象达到家喻户晓的境地。使人读后，受到震撼心灵的巨大感染。

莎士比亚戏剧思想深刻，他运用现实主义创作手法，描写的大多是惩恶扬善的故事。其作品语言通俗易懂、韵味十足，那是因为他同时也是一位伟大的诗人的缘故。这一切是使得莎士比亚戏剧之所以有如此强大生命力的根蒂所在。

莎士比亚戏剧主要分三类：悲剧、喜剧、历史剧。还有少量的传奇剧。有的戏剧则兼有悲、喜两种性质。

莎士比亚的悲剧创作成就最高，达到了举世公认的艺术高峰。我们选编的《哈姆雷特》、《奥瑟罗》、《李尔王》、《麦克白》并称为古典四大悲剧；《罗密欧与朱丽叶》、《雅典的泰门》等也都是不朽名篇。几百年来，在舞台上、银幕上，多少表演艺术大师塑造了一个个令观众终生难忘的形象：奥瑟罗、哈姆雷特、罗密欧、李尔王等等，还有与之相对应的妇女形象苔丝狄蒙娜、奥菲

写在前面的话

利亚、朱丽叶以及李尔王那两个不孝不义的女儿高纳里尔和里根。每个人物都是那么栩栩如生。有的令人喜爱、同情；有的令人厌恶、痛恨。大师的爱憎分明的思想感情通过他笔下的人物形象传给大众、传给后世。

奥瑟罗这个战场上的骁将，天之骄子，不曾在战场上倒下，却在平平常常的生活中败在小人的奸诈诡计、流言蜚语之中。他连自己最钟爱的妻子都信不过，由疑生妒，由妒生恨，竟亲手杀死了她。当真相大白之后，奥瑟罗追悔莫及，用利剑结束了自己的生命。他的悲剧性格决定了他悲剧的命运。作品的内容丰富，思想深刻，人物性格典型——这便是《奥瑟罗》成为世界名著的主要原因。

《哈姆雷特》又名《王子复仇记》写的是丹麦王子哈姆雷特替父报仇的故事。哈姆雷特曾经是一个向往真、善、美的生活，具有纯洁高尚灵魂的青年。然而，从杀兄霸嫂篡夺王位的叔父身上，他看到了人世间的丑恶与罪恶。美好向往的破灭使他对生活、对一切人都丧失了信心，甚至冷酷地抛弃自己所爱的姑娘。剧中的主要人物最后全都死于非命，构成一幅悲惨的图画。莎士比亚的悲剧创作成就充分显示在《哈姆雷特》这部剧作上。

《罗密欧与朱丽叶》描写了两个世仇之家的一对恋

人，因为父辈种下的仇恨致使他们不能结合，双双殉情而死。他们的惨死唤醒了两家的良知，但是他们已经付出了无可挽回的血的代价。这部戏剧被改编成电影、芭蕾舞剧等多种形式，在读者及观众心目中留下极为深刻的艺术形象。

莎士比亚另一个杰出成就表现在他的喜剧作品中。选入本集的精彩名篇有《第十二夜》、《威尼斯商人》、《温莎的风流娘儿们》等。这些喜剧的结局是圆满的、幸福的，所谓“皆大欢喜”，“终成眷属”。但剧中人物大都经过磨难，在走过曲折的路途，排除了一个个障碍之后，才顺理成章地获得令人欢欣的结果。《第十二夜》中的薇奥拉兄妹遭到海上风暴后，有失散的痛苦；薇奥拉女扮男装在公爵家做侍童。她深爱着伊利里亚公爵却又不得不去替他向伯爵小姐求婚。那种痛苦、尴尬而又无奈的心情在莎士比亚的笔下表现得惟妙惟肖。故事大团圆的结局是因为薇奥拉有一个和她长得一模一样的孪生哥哥；当然，最重要的还是她对公爵那一往情深的金子般纯真的心。故事告诉人们，幸福不是轻易可以得到的，幸福要靠努力去争取。

《威尼斯商人》写了一个狠毒的富翁夏洛克，为报私仇残害他人的故事。剧中描写了聪明正直的小姐鲍西娅，

为了帮助丈夫的好朋友安东尼奥，假扮法官去解决这一起纠纷。她巧妙地设计，狠狠地惩治了夏洛克，为朋友解除危难。在这出戏剧中，夏洛克的奸诈、狠毒，鲍西娅的机智、善辩，都得以充分的表现，使人看后久久不能忘怀。

《仲夏夜之梦》带有神秘的传奇色彩，为了使有情人终能成眷属，森林中的仙王奥布郎命人将一种小花的花汁采来——那花朵是被爱神丘比特的箭射中过的。这种花汁滴在熟睡着的人的眼皮上，当他（她）醒来时便会爱上见到的第一个人（或动物）。仙王利用魔法将一对对的情人结合在一起。戏剧的气氛十分热烈、奇特，引人入胜。

莎士比亚的喜剧数量大，多产生于他的创作的第一时期。除了我们选编的这几部之外，还有《错误的喜剧》、《驯悍记》、《维洛那二绅士》、《爱的徒劳》、《无事生非》、《皆大欢喜》等。每一部喜剧都充满乐观精神和爱国热情。

莎士比亚戏剧另一个重要组成部分是他的历史剧。他一生共写作历史剧十部，有《约翰王》、《亨利六世》（上、中、下篇）、《理查三世》、《理查二世》、《亨利四世》（上、下篇）、《亨利五世》、《亨利八世》。这些戏剧概括了英国100年间的历史动乱，塑造了一系列正面和反面君主的形象，表现了作者的爱国主义思想。限于本

书篇幅，我们只选取了比较有代表性的作品《理查三世》和《约翰王》。《理查三世》将一个暴君的形象生动地展现在读者面前。他将王国的一切合法王位继承人一个个地用阴谋的手段除掉了。其手段之卑劣狠毒，连他的母后和妻子都诅咒他。然而，他是王国的主宰，任何力量也扭转不了，直到最后被里士满伯爵亨利击败并杀死，才结束了他的暴政。

莎士比亚在他的创作中也运用了浪漫主义表现手法，这主要体现在几部传奇剧中。如本集选入的《冬天的故事》、《辛白林》、《暴风雨》都属这一类。这些剧中的故事极富象征意义，使读者融入神秘的大自然的支配之中。

莎士比亚是世界艺术大师，他的伟大成就绝不是我们这一本小书所能概括的。我们仅将其部分精华力求用通俗的表现形式奉献给少年儿童读者。希望广大的小读者能够认真地继承这一份宝贵的文学遗产，汲取其有益的营养，用以发展我们祖国的文化并陶冶我们的情操。

编 者

1995年4月

目 录

理查三世.....	(1)
罗密欧与朱丽叶.....	(23)
仲夏夜之梦.....	(44)
威尼斯商人.....	(64)
第十二夜.....	(84)
哈姆雷特.....	(105)
温莎的风流娘儿们.....	(125)
奥瑟罗.....	(144)
李尔王.....	(164)
麦克白.....	(185)
雅典的泰门.....	(196)
辛白林.....	(208)
冬天的故事.....	(232)
暴风雨.....	(255)
约翰王.....	(272)
终成眷属.....	(285)

理查三世

16世纪的英国，政界风云变幻，宫廷内部尔虞我诈，同室操戈，一片混乱。

当政者爱德华四世身染重病。他有两个弟弟，一个是克莱伦斯公爵，叫做乔治；一个是葛罗斯特公爵，叫做理查。爱德华四世还有两个儿子，一个是威尔士亲王爱德华，另一个是约克公爵理查。

战后的伦敦，当日的频频战鼓已经变为欢庆之音，杀气腾腾的进军步伐也转为轻歌曼舞。而宫廷内部的争权夺势又拉开了序幕。

爱德华四世的三弟葛罗斯特公爵正在为自己天生的畸形陋相而不为世人所尊重自艾自叹。丑恶的外形，丑恶的心灵。他不甘心处于眼下的地位，极力想办法争得

最高的待遇，享受其应得的荣华富贵。他正在策划第一个阴谋——使自己两位哥哥互相猜忌并结下生死仇恨。他要借大哥爱德华四世的手先除去三哥克莱伦斯，以此减少一个竞争对手。

正当葛罗斯特独自盘算的时候，伦敦塔卫队长罗伯特·勃莱肯伯爵率众多卫士将克莱伦斯带了过来。

葛罗斯特忙上前问道：“三哥，您好，为什么您的身边有这些武装卫士？”克莱伦斯答道：“国王为了我的安全，要把我送进伦敦塔。”“是什么缘由呢？”“因为我的名字叫乔治。”原来爱德华四世听信了一些痴人说梦的预言：他从儿童识字课本里拈出一个G字来，巫师告诉他这个G字要篡夺他的王位，而乔治名字的第一个字母恰恰就是G。这一类的无稽之谈唆使国王定了克莱伦斯的罪名。兄弟二人正在交谈，卫队长过来干涉道：“我请求二位王公宽恕，国王陛下命令，所有的人，不论职位高低，一概不准同你这位哥哥交谈。”葛罗斯特只得与克莱伦斯告别，当着他的面，他发誓一定要解救克莱伦斯，而在克莱伦斯被押下去之后，他却幸灾乐祸地说道：“去吧，走上你那万劫不复的路吧，单纯的克莱伦斯！我恨不得马上把你的灵魂送归天国。”他要去到爱德华王的病床前继续诽谤克莱伦斯，好尽快置他于死地。这样，在爱德华四世病死之后，天下就是他理查的了。

在另一条大街上，正举行着亨利六世的送殡仪式。亨利六世与他的儿子爱德华同时被害，爱德华的妻子安夫人在向她的君主致哀。她声声诅咒万恶的杀人凶手。

葛罗斯特一直想得到安夫人，是他，利用王室内的矛盾，杀死了亨利六世及爱德华父子。此时，他走过来拦住了送葬的人们，安夫人见了杀死父王和夫君的恶人，极度愤怒。葛罗斯特承认自己是凶手，但他又说：“天国收容了他，他正好为天帝效忠。”安夫人道：“他已进天国，你却莫想进去。”“他应该感谢我，是我帮助了他；他去天上比留在人间更加自在些。”“可是你除了地狱就无处容身。”这时，葛罗斯特道出了造成这幕惨剧的真实原因——是因为安夫人的天姿国色。他表示自己对安夫人的爱超过了她的前夫。他的表白，遭到安夫人的唾弃。葛罗斯特不停地向安夫人表白自己的心迹，最后竟双膝跪地，请求安夫人赐他一死，他急切地说道：“快呀，别住手，是我杀了亨利王，刺死了年轻的爱德华，这都是因你的美貌而引起的。”听了这一片甜言蜜语，安夫人竟被打动了，她相信了这个恶人对她的真情，对葛罗斯特说：“站起来，假殷勤，我虽巴不得你死，却不想做你的刽子手。”葛罗斯特趁机送上一枚戒指：“答应我戴上这只戒指。”安夫人接受了它，并将它戴在了手上。她心甘情愿地要和这个人共同度过以后的时日了。



在王宫里，伊利莎白王后正在为国王的健康而担忧。她的弟弟利弗斯在一旁安慰她。宫内已经议定由葛罗斯特担任护国公，如果国王一旦去世，太子在成年之前要受护国公的保护。而葛罗斯特对王后及其亲属一直没有好感，王后预感到以后的日子会很不好过。

说话间，葛罗斯特边抱怨边走进来，好像受了多么大的委屈。他大声说道：“是谁在国王面前叫苦，说我为人凶狠。只是为了我不会谄媚或假作殷勤，不会在人前装笑脸或花言巧语骗人，于是便把我当敌人看待。丑人就该死吗？就一定存心害人吗？一副单纯的真实心肠就该受到凌辱，就该让狡猾的家伙占尽上风吗？”见此情景，伊利莎白王后忙上前劝解道：“葛罗斯特贤弟，你想错了，谁也没有从中挑拨，国王自有他自己的圣意宏旨。可能你内心的仇恨不知不觉有所表露，因此他召你前去好设法解除那不应有的敌意。”葛罗斯特继续发泄着不满，他说道：“我三哥是你们用手段使他下狱的，我自己也不断受辱，而那些一文不值的家伙，反而一个个升官发财，蒸蒸日上。”伊利莎白王后简直忍无可忍了。她感到现在做一个英吉利的王后毫无乐趣，倒不如出身乡野，当个佣妇。

一听说王后要去禀告国王，葛罗斯特更为愤怒，他向王后说道：“怎么！你要用禀告国王来吓我不成？去告

诉他好了。我所讲的话在国王面前我一定承担下来。我不怕被关进伦敦塔。是讲话的时候了，我的功绩差不多都已被人忘记了。”

在一旁的玛格丽特王后，也就是亨利王的妻子，她不久前失去了丈夫和儿子，而她的仇人便是这个葛罗斯特。葛罗斯特大言不惭地述说自己在为亨利王打天下时所立下的汗马功劳。可玛格丽特认定他一向就是个杀人犯，如今还是一样。在宫中，这时展开的是一场舌战，双方互相揭露、互相抨击，闹得不可开交。直到凯茨比爵士前来传达国王的旨意，才算暂时罢休。凯茨比道：“王后娘娘，国王请您进去，还有你们各位公卿。”听到国王召唤，大家都跟着王后进去了。只有葛罗斯特留了下来。

葛罗斯特雇用的两个杀手在听候其主子的差遣。他们要到伦敦塔内将克莱伦斯杀掉。葛罗斯特吩咐道：“弟兄们，你们下手必须敏捷，要心如铁石，不要听他申诉；克莱伦斯很能讲话。你们要防止被他打动了心。”凶手忙道：“不会，不会，我们决不讲空话，我们此去是用手不用嘴巴。”就这样，一个无辜的生命又将丧失在他的亲兄弟之手。可怜的克莱伦斯，临死之前还念念不忘他的弟弟葛罗斯特。他以为杀他的人是奉的爱德华之命，他还希望能得到葛罗斯特的援救。两个凶手杀死了克莱伦斯后，便回去复命了。

在宫中，爱德华王为了国家的安宁，抱病向皇亲国戚做着和解的工作。他要利佛斯伯爵同海司丁斯握手言和。他对大家说道：“各位贵爵，继续团结友好下去。我天天在等待我的救主赐送福音，把我从世间赎回去。我在世上能使亲友们和平相处了，我的灵魂就更可以安宁地归天了。利佛斯和海司丁斯牵起手来；不要再心怀怨恨，立个誓相爱吧。”听了国王的话，利佛斯和海司丁斯发誓永远和好，双方紧紧拥抱在一起。

爱德华王见这场面心中十分欣慰，好像是服下了一剂良药，稍有遗憾地说：“现在，只可惜葛罗斯特兄弟不在场，否则这番和好的局面就更圆满了。”话音还未落，葛罗斯特春风满面地到来了。他向大家招呼道：“我的国君和王后，祝你们今天好；各位贵爵，愿你们今天快乐！”爱德华王道：“我们今天的确很快乐，葛罗斯特。我们完成了许多好事。在这些公侯之间，干戈化成了玉帛，恨转为爱了。”伊利莎白王后也说道：“从今以后永远记取这神圣的一天，我愿上天让人间裂痕全都补尽。”她又向国王请求对皇弟克莱伦斯开恩。

葛罗斯特此时向大家报告了令人震惊的消息：克莱伦斯公爵已经被处决了。在场的人个个魂不附体，面呈土色。